

historia. Es un golpe en el estómago, pese a que yo sabía que mi familia era propietaria de esclavos.”

La hermana de la señorita Brown, Kate Brown, una ceramista de 63 años de las montañas del suroeste de Nuevo México, dijo que por mucho tiempo ha luchado con el legado de la familia, en lo que respecta a ser dueños de esclavos.

Los documentos muestran que algunos de esos esclavos eran también descendientes familiares de Washington. La Señorita Brown expresó: “Lo que significa que tengo un montón de primos que son afro-americanos. Esta venta brinda la oportunidad de conectarse de alguna manera con esas historias.”

Doug Mayo, bibliotecario que trabaja en la Biblioteca John D. Rockefeller (perteneciente a la Fundación Williamsburg Colonial, dedicada a la investigación), comentó que los artefactos y documentos son un reflejo de su época. El señor Mayo afirmó: “El material es importante porque está relacionado con George Washington, de modo que proporciona un punto de vista real de finales del siglo XVIII y principios del XIX. Las cosas frecuentemente se destruyen o se extravían, se guardan en áticos, o los bichos o el agua las destruyen. Muchos materiales que servirían como evidencia del siglo XVIII simplemente ya no existe”

¿Y los pedacitos del ataúd? En la década de 1830, los restos de George Washington se inhumaron y se trasladaron a un mausoleo familiar más grande, explicó Sarah Brown. Comentó: “Estaba enterrado en un ataúd de madera. Mi familia tomó pedacitos del ataúd como recuerdos.”

## Aparecen los libros de un padre fundador\*

Sam Roberts

**U**NA HISTORIA DE LA LITERATURA detectivesca que comenzó hace 18 meses y que avanzó gracias a la lectura fortuita de una edición del *Harvard Register* de 1880, guió a investigadores de la Biblioteca Jefferson en Monticello hacia un tesoro de libros que se encontraba entre los últimos que Thomas Je-

\* Tomado del *New York Times*, 23 de febrero de 2011, traducción de Alma Parra.



*La “Biblioteca del retiro” es la menos conocida de las bibliotecas de Jefferson y una en la que los clásicos están representados por un número desproporcionadamente mayor respecto de los de política y leyes.*

Jefferson, el presidente más bibliófilo, había coleccionado y leído durante la década previa a su muerte.

Los 28 títulos en 74 volúmenes fueron descubiertos recientemente en la colección de la Universidad Washington en St. Louis, convirtiendo a su biblioteca en el tercer repositorio más grande de libros que pertenecieron a Jefferson, después de la Biblioteca del Congreso y la Universidad de Virginia.

“Mi reacción fue: ¡Sí! tiene sentido” dijo Shirley K. Baker, vicedecana de recursos académicos y decana de bibliotecas universitarias. “Me parece atinado que se encuentren particularmente en Missouri. Jefferson compró ese territorio, y nosotros, en Missouri, nos identificamos con él y lo honramos. Y me emociona mucho el trabajo de detectives que nuestros curadores han realizado.

La Biblioteca de la Universidad Washington supo del hallazgo de los libros de Jefferson hace algunos meses a través de Edrina Tay, administradora del proyecto para las bibliotecas “Thomas Jefferson” en Monticello (hogar del antiguo presidente en Charlottesville, Virginia, que es un lugar histórico de referencia). Ella ha trabajado desde 2004 reconstruyendo la colección de Jefferson y poniendo en línea los títulos y referencias de los materiales disponibles. Jefferson tuvo varias colecciones, incluyendo los 6 700 libros que vendió a la Biblioteca del Congreso en 1815 después de que los británicos incendiaron Washington. Al escribirle a John Adams decía “no puedo vivir sin libros” y le confesaba “un apetito canino por la lectura”. Jefferson empezó inmediatamente otra colección que se infló hasta llegar a la cifra de 1 600 libros a la fecha de su muerte el 4 de julio de 1826. A esa colección se le llamó la “Biblioteca del retiro”.

Esos libros se dispersaron cuando los herederos de Jefferson renuientemente decidieron venderlos en una subasta en 1829 para pagar las deudas de Jefferson; los catálogos de las subastas sobreviven, pero no hay registro de quien compró los libros. La “Biblioteca del retiro” es la menos conocida de las bibliotecas de Jefferson y una en la que los clásicos están representados por un número desproporcionadamente mayor respecto de los de política y leyes. Él catalogó los 1 600 libros de acuerdo con “las facultades de la mente humana”, como la memoria, la razón y la imaginación, y luego les hizo más clasificaciones. Muchos de ellos eran franceses o italianos.

“Actualmente Monticello y la Universidad de Virginia concentran el mayor número de libros de la ‘Biblioteca del retiro’” afirmó Kevin J. Hayes, profesor de letras inglesas de la Universidad Central de Oklahoma y autor de *The Road to Monticello: the Life and Mind of Thomas Jefferson*. “Este nuevo

hallazgo pondrá a la Universidad Washington entre ellas. La pregunta que me gustaría poder contestar es: ¿contienen marginalia? Jefferson a veces escribió en sus libros; su marginalia aumentaría sin medida el valor tanto académico, como cultural de los libros”.

La respuesta es sí, Jefferson puso inscripciones a sus libros (para confirmar que eran de su propiedad), frecuentemente corregía errores tipográficos de los textos y también ocasionalmente escribía notas al margen o comentarios acerca del contenido. Los investigadores están peinando la colección recientemente descubierta, para encontrar ese tipo de anotaciones.

La señorita Tay afirmó: “Estos libros agregan una dimensión más al estudio de la vida de Jefferson en Monticello. Amplían nuestra comprensión y nos proporcionan una conexión tangible. Nos ayudan a entender cómo usaba Jefferson sus libros (si estaban muy gastados, querría decir que los leía a menudo). Algunos tienen anotaciones y dos volúmenes de arquitectura incluyen notas de cálculos que Jefferson hizo”.

Asimismo, explicó que mientras no haya un plan para reunir nuevamente la “Biblioteca del retiro” en Monticello, toda la información en relación a ésta se colocará en un banco de datos. Tay dijo: “La colección físicamente no es tan crítica como lo que representa intelectualmente. ¿Qué leía? ¿De dónde extraía sus ideas? ¿Qué lo influyó?”.

Armada con el catálogo de la subasta, la señorita Tay encontró cartas que sugieren que Joseph Coolidge de Boston —que conoció a una de las nietas de Jefferson en Monticello y con quien más tarde se casó— presentó listas de los libros que quería comprar. Coolidge le escribió a Nicholas Phillip Trist, quien se casó con otra de las nietas de Jefferson, diciendo: “Si algunos de los libros tuvieran anotaciones de T.J. o marcas privadas, me interesan.” Y añadió: “Te ruego que te ocupes de mí en relación con los libros; recuerda que esta biblioteca no se volverá a vender otra vez y que todos los recuerdos de T.J. para mí y para mis hijos y amigos ¡deben asegurarse ahora!, ¡ésta es la última oportunidad!”

La señorita Tay también encontró un catálogo de la subasta que tenía anotada la letra “C” junto a un número de piezas, lo que parecía indicar que las ofertas de Coolidge habían tenido éxito. Mientras ella le seguía la pista a la “Biblioteca del retiro”, una de sus colegas académicas en Monticello, Ann Lucas Birle, investigaba un libro acerca de los Coolidge, y buscando en Google Books encontró una referencia en el *Harvard Register* a un regalo que Edmund Dwight (un yerno de Coolidge) le había dado en 1880 a un colega, antiguo alumno y probablemente pariente, William Greenleaf Eliot, fundador de la Universidad Washington.



La decana Baker dijo: “Puede que al morir sus padres, se haya quedado con 3 000 libros. ¿Qué debía hacer con ellos para realmente hacer el bien? Un tío abuelo acababa de fundar una nueva universidad. Si los envías a una universidad que no tiene siquiera 3 000 libros, harás un mundo de diferencia”.

El descubrimiento de que los 3 000 libros de la colección Coolidge incluían 74 que alguna vez pertenecieron a Jefferson, significa que ya se conoce el origen de más de la mitad de su “Biblioteca del retiro”. Lo que ha apurado también a los bibliotecarios de la Universidad Washington a determinar si hay otros libros en la colección Coolidge que hayan pertenecido a Jefferson.

**Lista de títulos confirmados que se encuentran en la Universidad Washington en St. Louis Missouri que provienen de Thomas Jefferson<sup>2</sup>**

1. Bibliothecae historicae libri qui supersunt (1793-1807), por Diodorus Siculus (PA3965 .D 1793, 11 vols.), Poor<sup>3</sup> 17.
2. Voyage du jeune Anacharsis en Grèce vers le milieu du quatrième siècle avant l'ère vulgaire (1817), por Jean-Jacques Barthélemy (DF28.B2 1817, 7 vols. + 1 atlas), Poor 19.
3. Opera Omnia, Graece et Latine... (1774-77), por Dionysius of Halicarnassus (PA3966 A2 1774, 6 vols.), Poor 24.
4. Ploutharchou vioi parallēloi: hois prosetethēsan sēmeloiseis, kai tōn autoschediōōn stochasmōn peritēs Hellēnikēs paideias kas glōssēs akoloutia (1809-1814), por Plutarch (PA4369 .A2 1809, 6 vols.), Poor 32.
5. Appiani Alexandrini Romanorum historiarum quae supersunt (1785), por Appianus de Alexandria (PA3873 .A2 1785, 3 vols.), Poor 41.
6. Histoire romaine/écrite par Xiphilia, par Zonare, et par Zosime; traduite sur les originaux grècs, par M. Cousin; suivant la copie imprimée a Paris (1686), por Cassius Dio Cocceianus (DG207 .J6, 2 vols.), Poor 56.
7. Essai sur la vie, les écrits et les opinions de m. De Malesherbes: adressé à mes enfans (1819), por Comte de



<sup>2</sup> Compilada por Edrina Tay, bibliotecaria asociada a los servicios técnicos de la Fundación Monticello, confirmada por Erin Davis, curadora de la Sección de Libros raros, Bibliotecas de la Universidad Washington.

<sup>3</sup> La referencia “Poor” se refiere al número de catálogo de la subasta de la Biblioteca final de Jefferson de 1829.

François-Antoine Boissy d'Anglas (DC137 .5 M3 B65 1819, 2 vols.), Poor 82.<sup>4</sup>

8. Histoire de France, depuis la révolution de 1789, écrite d'après les mémoires et manuscrits contemporains, recueillis dans les dépôts civils et militaires (1801-1810), por Compte de Emmanuel-Toulougeon, (DC162.T6, 7 vols.), Poor 88.
9. Complot d'Arnold et de Sir Henry Clinton contre les États-Unis d'Amérique et conte le général Washinton, Septembre 1780; armé de deux portraits et d'une carte (1816), por Marquis de François Barbé-Marbois (E236 .B23, 1 vol.), Poor 138.
10. Du degré de certitude de la médecine (1803), por P.J.G. Cabanis (Call no. 610. C111, 1 vol.), Poor 186.
11. Coup d'oeil sur les révolutions et sur la réforme de la médecine (1804), por P.J.G. Cabanis (Call no. 610 C111 R, 1 vol.), Poor 187.
12. Peri aerōn , hydatōn, topōn: deuteron ekdothen meta tēs Gallikēs metaphraseōs (1816), por Hippocrates (PA4104. A3 1816, 1 vol.), Poor 200.
13. Mémoires philosophiques, historiques, physiques, concernant la découverte l'Amérique (1787), por Antonio de Ulloa (E.143. U45, 2 vols.), Poor 352.
14. L'Astronomie, poème en quatre chants (1810), por Paul Pillipe Gudin de la Brenellerie (PQ1987 G44 A77 1810, 1 vol.), Poor 375.
15. Encheiridion/Epiktetou (1793), por Epictetus (Call no. 163-D-5, 1 vol.), Poor 434.
16. De la sagasse: trois livres (1820-824), por Charron, Pierre (BJ1051. C35 1821, Volumen 2 solamente), Poor 463.
17. Letters on the ministry, ritual and doctrines of the Protestant Episcopal Church (1820), por Jared Sparks (BX5936 .S7, 1 vol.), Poor 530.
18. Aristotelous Politikōn ta sōzomena (1821), por Aristotle (PA3893 .P8 1821, 1 vol.), Poor 618.



<sup>4</sup> Este título ya estaba identificado como propiedad de Thomas Jefferson en el catálogo de WUSTL, antes del último descubrimiento.

19. Principj di architettura civile (1813), por Francesco Milizia (NA2515 .M599 1813, 3 vols.), Poor 720.<sup>5</sup>
20. Abregé des dix livres d'architecture de Vitruve (1674), por Vitruvius Pollio (NA2515 .V834 1674, 1 vol.), Poor 722.
21. Regles des cinqu orders d'architecture (1764), by Vignola (NA2612. V62 1764, 1 vol.), Poor 723, v.1.<sup>6</sup>
22. Architecture de Palladio contenant les cinq orders d'architecture (1764), por Andrea Palladio (NA2517 .P177 1764, 1 vol.), Poor 723, vol. 2.
23. Oeuvres d'architecture, de Vincent Scamozzi (1764) (NA2812 .S57 1764, 1 vol.), Poor 723, v.3.
24. Parallele de l'architecture antique avec la modern, suivant les dix principaux auteurs qui ont écrit des cinq order (1766), por Roland Fréart, sier de Chambray (NA2810. F87 1766, 1 vol.), Poor 723, v. 4. Contiene una placa que indica que este trabajo era parte de "La Biblioteca Coolidge-Regalo de la familia de Joseph Coolidge de Boston."
25. Histoire de peinture en Italie (1817), por Stendahl (ND11 .B468, 2 vols.), Poor 728.
26. Comoediae sex/Publil Terenti Afri; ex editione Westervoviana recensita ad fidem duodecim amplius msstorum codicum & pluscularum optimaie notae editionum (1742), por Terence (PA6755 .A2 1742, 1 vol.), Poor 766.
27. Panégyrique de Trajan (1809), por Pliny the Younger (PA6638 .P3 1809, 1 vol.), Poor 816.
28. Oeuvres completes de Demosthène et d'Eschine (1804), por Demosthenes (PA3951 .F81804, 6 vols.), Poor 822.

Hasta ahora (02/15/2011) se encuentran identificados 74 volúmenes.



<sup>5</sup> Este título ya estaba identificado como propiedad de Thomas Jefferson en el catálogo de WUSTL, antes del último descubrimiento.

<sup>6</sup> Del título 21 al 24 son parte de un grupo original.